



South Coast Air Quality Management District

NOTIFICACIÓN DE ASAMBLEA PÚBLICA PARA ANALIZAR LA EVALUACIÓN DE RIESGOS PARA LA SALUD DE UNA INSTALACIÓN EN SU VECINDARIO

La siguiente empresa de nuestro vecindario ha estado emitiendo elementos contaminantes atmosféricos tóxicos que podrían presentar riesgos a la salud pública. Se ha pedido a Equilon Enterprises, LLC, Shell Oil Production, US (Equilon) que lleve a cabo una Evaluación de Riesgos para la Salud (Health Risk Assessment, HRA) para evaluar cómo se liberan y dispersan las emisiones desde Equilon, y el potencial impacto que estas tendrían a la salud pública.

Nombre de la empresa	Dirección	Tipo de actividad
Equilon Enterprises, LLC, Shell Oil Production, US	20945 South Wilmington Avenue, Carson, CA 90810	Terminal de granel

Como agencia de control de la contaminación al aire para esta área, el Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (South Coast Air Quality Management District, SCAQMD) organizará una asamblea pública para responder preguntas sobre los resultados de la Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) aprobada en 2015 para Equilon. Funcionarios de Equilon también concurrirán a la reunión para responder preguntas sobre sus operaciones y sus planes futuros para reducir las emisiones que afectan a su vecindario. Debido a la naturaleza de los eventos recientes en relación a la enfermedad de Covid-19, y a fin de garantizar la protección de la salud pública mediante la práctica del distanciamiento social, South Coast AQMD realizará la asamblea pública por videoconferencia y por teléfono.

Los asistentes podrán participar durante el período para comentarios públicos.

Fecha y hora	Detalles de la asamblea
Miércoles 22 de julio de 2020 6:00 p. m.	<p>Unirse a la reunión por Zoom, desde computadora de escritorio, portátil o teléfono https://scaqmd.zoom.us/j/97508361218 Id. de la asamblea: 975 0836 1218 (para todos) Marcado para teleconferencia +1 669 900 6833, One tap mobile +16699006833,,97508361218#</p> <p>Controles del teléfono para los participantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> •*9 – Levantar la mano (solo durante el período para comentarios públicos)

Nota: Si desea ver la versión en español de la presentación, podrá descargarla en el sitio web de AQMD de la Costa Sur:

<http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/equilon-presentation-spanish.pdf>

INSTRUCCIONES PARA PARTICIPAR POR MEDIOS ELECTRÓNICOS

Instrucciones para participar en una asamblea virtual como asistente

- Como asistente, podrá levantar la mano en forma virtual y hacer un comentario público.
- Antes de unirse a la llamada, silencie otros dispositivos de comunicación, como su teléfono celular o fijo. Esto evitará ecos o interrupciones durante la asamblea.
- Importante: Durante la asamblea, el anfitrión silenciará (mute) la línea de todos los participantes. Usted no podrá activar o desactivar el silencio de su línea en forma manual.
- Los participantes tendrán un límite de tres (3) minutos para hacer comentarios. Este tiempo podrá reducirse si hay una gran cantidad de participantes que desean hacer comentarios, a fin de garantizar que se puedan escuchar todos los comentarios. Se mostrará un indicador de tiempo en la pantalla para cada comentario público.
- Una vez que levante la mano para hacer un comentario público, su nombre se agregará a la lista de hablantes. Anunciarán su nombre cuando sea su turno para hacer un comentario. En ese momento, el anfitrión desactivará el silencio de su línea.

Instrucciones para Zoom Video en computadora de escritorio/portátil/teléfono inteligente

- Si desea hacer un comentario público, haga clic en el botón "Participants" (participantes) en la parte inferior de la pantalla.
- Aparecerá una lista de participantes a la derecha de la pantalla para computadoras y en una nueva pantalla para teléfonos inteligentes. Al final de la lista, haga clic en el botón gris "Raise Hand" (levantar la mano).
- Esto le indicará al anfitrión que usted desea hacer un comentario público y será agregado a la lista.
- Importante: En la parte inferior de la pantalla, haga clic en el botón "Interpretation" (interpretación) y seleccione "English" (inglés) o "Spanish" (español).

Instrucciones para línea telefónica únicamente

- Si desea hacer un comentario público, marque *9 en su teclado para indicar que desea hacer un comentario.
- Importante: La función de interpretación no está disponible si se utiliza línea telefónica.
- Please Note: There is no interpretation feature available when joining via telephone dial-in.





Resumen de la Evaluación de Riesgos para la Salud

La Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) aprobada, que utilizó datos de 2015, demostró que elementos contaminantes como el material particulado de diésel y benceno de Equilon pueden aumentar el riesgo de enfermedades en las personas que viven y trabajan en la zona, tal como se puede observar en el Mapa de Riesgos de las Instalaciones que se adjunta (Figura 1).

La hoja con información que se adjunta brinda información adicional de la empresa, de los elementos contaminantes del aire y de los riesgos para la salud. La siguiente tabla muestra los riesgos potenciales estimados para la salud que surgen de la HRA aprobada en 2015.

HRA aprobada en 2015	
Máxima probabilidad de contraer cáncer para quienes viven más cerca de las instalaciones (30 años de exposición)	22.0 en un millón
Efectos máximos en la salud, no cancerígenos, a corto plazo (1 hora de exposición)	1.30 veces más altos que lo que establecen las pautas de salud del estado

Si desea obtener más información sobre los programas del South Coast AQMD para controlar la contaminación del aire o la reunión pública, por favor comuníquese con Victoria Moaveni del South Coast AQMD (909) 396-2455 o envíe un correo electrónico a vmoaveni@aqmd.gov. Para obtener más información sobre las instalaciones, comuníquese con Christopher Sherman a través de Christopher.Sherman@shell.com.

Se deben solicitar las adaptaciones relacionadas con algún tipo de discapacidad o de idioma para poder participar en la reunión 1402 sobre Equilon. La agenda se pondrá a disposición, según se solicite en los formatos alternativos correspondientes para brindar asistencia a personas con discapacidades (Sección 54954.2(a) del Código Gubernamental). Además, se pueden solicitar otros documentos en formatos e idiomas alternativos. Las adaptaciones relacionadas con algún tipo de discapacidad o con el idioma deben solicitarse tan pronto como sea posible. Se harán las adaptaciones solicitadas salvo que para hacerlas se deban hacer alteraciones sustanciales o que resulten una carga excesiva para el Distrito. Comuníquese con la línea directa del Proyecto de Ley (AB) 2588 al (909) 396-3610 de 7:00 a.m. a 5:30 p.m., de martes a viernes, o envíe una solicitud a AB2588@aqmd.gov.

Mapa de Riesgos a la Salud de la instalación (HRA) aprobada en 2015 (Figura 1)

Equilon
(South Coast AQMD ID 800372)
Carson, California

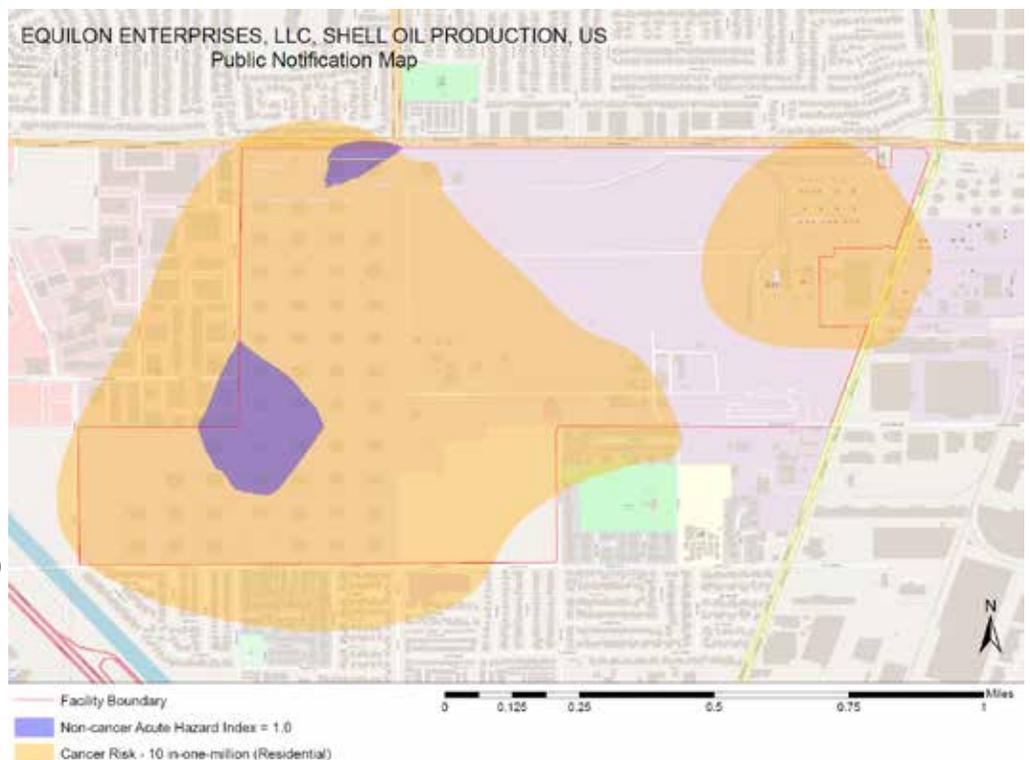
Equilon Enterprises

Mapa del Área de Notificación Pública

Riesgo de contraer cáncer 10 en un millón (contorno naranja)

Índice de riesgo agudo no cancerígeno = 1.0 (contorno púrpura)

Equilon (contorno rojo)



Se requiere notificación pública si:

- La probabilidad máxima de contraer cáncer para quienes viven más cerca de las instalaciones es superior a 10 en un millón
- La probabilidad máxima de contraer cáncer para quienes trabajan más cerca de las instalaciones es superior a 10 en un millón
- Los efectos para la salud, no cancerígenos, a largo plazo son mayores de lo que indican las pautas de salud del estado
- Los efectos para la salud, no cancerígenos, a corto plazo son mayores de lo que indican las pautas de salud del estado





HOJA INFORMATIVA

¿Qué son los contaminantes atmosféricos tóxicos?

Los productos químicos que pueden causar cáncer y otros efectos adversos para la salud, como daños en el sistema respiratorio, se conocen como sustancias tóxicas. Cuando estas sustancias tóxicas son liberadas al aire, se denominan contaminantes atmosféricos tóxicos. Los contaminantes atmosféricos tóxicos pueden tener diferentes orígenes: plantas químicas, grandes fábricas, empresas, y automóviles y camiones. Muchos de los productos que se usan en el hogar, como productos de limpieza y disolventes, también contienen contaminantes atmosféricos tóxicos.

¿Qué contaminantes atmosféricos tóxicos emite esta instalación?

La exposición a elevadas concentraciones de material particulado de diésel y benceno puede presentar potenciales riesgos para la salud, tanto cancerígenos como no cancerígenos. La Oficina de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental de California (Office of Environmental Health Hazard Assessment (OEHHA) ha establecido niveles de salud a corto y largo plazo.

La instalación emite los siguientes contaminantes atmosféricos tóxicos debido a motores portátiles de combustión interna a diésel y tanques de almacenamiento.

Elementos contaminantes	Potenciales efectos para la salud
Material particulado de diésel	Cáncer y efectos no cancerígenos crónicos
benceno	Cáncer, efectos no cancerígenos agudos, efectos no cancerígenos crónicos y efectos no cancerígenos crónicos 8 horas

¿Cómo se determinó el riesgo para la salud de esta instalación?

La HRA aprobada en 2015 usó cantidades estimadas de elementos contaminantes emitidos por las operaciones de Equilon. Esa información se ingresa en un modelo informático que evalúa la dispersión de la calidad del aire y estima las concentraciones de la contaminación atmosférica en toda la comunidad. Luego, los resultados se comparan con los niveles de exposición que determina la OEHHA para prever el posible impacto en la salud de la población.

La OEHHA actualizó su guía de efectos para la salud en marzo de 2015 para incluir específicamente nueva información que aporte mejores conocimientos sobre el mayor impacto que pueden tener los contaminantes atmosféricos tóxicos en los niños en relación con los adultos. Esta nueva metodología dio lugar a normas sanitarias más estrictas, que a su vez dieron como resultado estimaciones del riesgo para la salud aproximadamente 3.7 veces más conservadoras que las utilizadas por los métodos anteriores. Este método para la determinación del riesgo puede diferir de otros programas regulatorios, como la notificación pública que se realiza conforme a la Propuesta 65.

¿Qué halló la Evaluación de Riesgos para la Salud?

Actualmente, una Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) es el mejor método para estimar el nivel de exposición a sustancias químicas durante un período de tiempo prolongado y sus posibles efectos para la salud.

La HRA aprobada de 2015 para Equilon se calculó utilizando una medición de exposición conservadora de 30 años que suponía que una persona estaría continuamente expuesta a las emisiones de una instalación durante 30 años.

La HRA aprobada en 2015, en función de los datos conocidos en el momento, detectó que las personas que viven en el área que se muestra en el Mapa de Riesgos de las Instalaciones (Figura 1), si están sometidas a una exposición continua durante 30 años, tendrían una probabilidad máxima de 22 en un millón de desarrollar cáncer, principalmente debido a las emisiones de material particulado de diésel y benceno provenientes de esta instalación. Quienes trabajan en el área tendrían una probabilidad máxima de 6.2 en un millón. El riesgo es causado, principalmente, por los motores de combustión interna a diésel portátiles y tanques de almacenamiento.

¿Cuál es el riesgo de contraer cáncer debido a los contaminantes atmosféricos tóxicos en general?

El Estudio IV de Exposición a Múltiples Elementos Tóxicos en el Aire (Multiple Air Toxics Exposure Study IV, MATES IV) presenta los cálculos de riesgo de contraer cáncer en la jurisdicción de cuatro condados del South Coast AQMD. El riesgo estimado de contraer cáncer, teniendo en cuenta todos los contaminantes atmosféricos tóxicos emitidos por todas las fuentes (automóviles, camiones, fábricas, plantas generadoras de energía, etc.) es de aproximadamente 900 en un millón.

¿Qué se está haciendo para reducir los riesgos para la salud de esta instalación?

La Regla 1402 del South Coast AQMD -Control de contaminantes tóxicos del aire de fuentes existentes se aplica a las instalaciones que exceden los umbrales de riesgo específicos (por ejemplo, riesgo de cáncer mayor de 25 posibilidades en un millón) y requiere que la instalación presente un plan para reducir su riesgo por debajo de ciertos umbrales e implementar este plan de reducción de riesgos dentro de dos años y medio posteriores a la aprobación. En este caso, se requiere que Equilon solamente realice notificaciones públicas. South Coast AQMD también ha desarrollado otros programas diseñados para prevenir la contaminación y reducir la exposición a la contaminación tóxica del aire, como las regulaciones tóxicas del aire específicas para ciertas fuentes.

¿Cómo puedo obtener más información?

El Estudio de exposición múltiple a tóxicos del aire IV (MATES IV) incluye una discusión acerca de el riesgo a tóxicos del aire en Página ES-3 del Documento de Síntesis.: <http://www.aqmd.gov/docs/default-source/air-quality/air-toxic-studies/mates-iv/mates-iv-final-draft-report-4-1-15.pdf>

Se encuentra disponible una copia de la evaluación de riesgos para la salud aprobada por South Coast AQMD para Equilon, está disponible en línea: <http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/shell-carson-2015-hra.pdf> o en la siguiente biblioteca cuando se levante la orden de distanciamiento social por la Covid-19:

South Coast AQMD Library

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765
(909) 396 - 2600

Martes - jueves: 10 a. m. - 5 p. m. • Viernes: 8 a.m. - 3 p.m. • Sábados, domingos y lunes: Cerrado

